

PROGRAMME - PROGRAMMA

24.10.2013

17:00-22:00

€ 3 / € 1,50 (- 25 years)

SUIVEZ LE GUIDE / VOLG DE GIDS / FOLLOW THE GUIDE

19:30 & 20:30

Tekenen in het Oude Egypte, Prema Van den Broecke

19:00 & 20:00

Draughtsmen in Ancient Egypt, Christine Willemen

18:15 & 19:15 & 20:15 & 20:45

L'art du dessin en Egypte ancienne, Isabelle Therasse & Nathalie Halgand

19:00 & 21:00

Henry van de Velde & de kracht van de lijn, Joeri Mertens

19:30 & 20:30

The lines plotted by architect Henry van de Velde, Karen Vanhercke

18 :00 & 19 :30 & 20 :00 & 21 :00

Henry van de Velde: la force de la ligne, Jacqueline Gérard & Marc Lauwens

MEET THE CURATOR

FR 19:00 / NL 20:00 / EN 21:00

Werner Adriaenssens, co-curator 'Henry van de Velde. Passie. Functie. Schoonheid' / 'Henry van de Velde. Passion. Fonction. Beauté' .

FR 19:00 / FR 20:00 / EN 21:00

Luc Delvaux, co-curator de l'exposition L'art du Contour. Le dessin dans l'Egypte ancienne' / 'Schrijvers van contouren. Tekenkunst in het Oude-Egypte'

CONVERSATION PIECES

NL / EN / FR

18:00 - 20:00 iedere 7 min / chaque 7 min / each 7 min

MUZIEKSALON / SALON DE MUSIQUE / SALON MUSIC

18:00 & 19:30 & 21:00- (ca 30 min)

Eugène Ysaye, St Saëns, Henriette Renié et Jules Massenet

Sean Lucas (violon / viool), Pierre Vopat (viool / violon), Elena Anger (harpe / harp)

3 étudiants du Conservatoire de Bruxelles

FR

De l'Égypte ancienne aux Arts décoratifs du XX^e siècle : carte blanche aux grands dessinateurs ! Suivez la ligne tracée par l'architecte Henry van de Velde ou venez-vous initier aux conventions de l'art égyptien à la manière des scribes du contour : visites guidées et rencontre avec les conservateurs dans les expositions 'Henry van de Velde' et 'L'art du contour', *conversation pieces*, et salon de musique façon fin de siècle.

NL

Van het Oude Egypte naar de decoratieve kunsten van de 20ste eeuw: de grote tekenaars krijgen vrij spel! Traceer de lijnen uitgezet door de architect Henry van de Velde of laat je inwijden in de tradities van de Egyptische kunst en wordt een volleerd schrijver van contouren. Rondleidingen & *meet the curator* in de expo's 'Henry van de Velde' en 'Schrijvers van contouren', *conversation pieces* en muzieksalon à la fin de siècle.

EN

From ancient Egypt to the 20th century decorative arts: the great draughtsmen are given free rein! Trace the lines plotted by architect Henry van de Velde or come and learn all about Egyptian art so you will become a true 'outline scribe'. Gallery talks in both exhibitions, *meet the curator*, *conversation pieces* and salon music à la fin de siècle.

FR

Conversation piece

En peinture, une Conversation piece est un terme anglais désignant une certaine catégorie de tableaux située à mi-chemin entre le portrait, la scène de genre et le paysage : on y voit plusieurs personnages représentés généralement dans leur maison, leur château ou leur jardin et ayant entre eux des rapports de conversation ou de communication. Le terme est emprunté à la Sacra conversazione, une forme de composition dans laquelle la Vierge à l'enfant est représentée en compagnie d'un ou plusieurs saints et semble parler avec eux. Au Musée du Cinquantenaire, l'activité Conversation piece reçoit une signification complémentaire : 1 oeuvre d'art, 1 guide et 1 visiteur forment les composantes d'une visite guidée -ou d'une Sacra conversazione- de 7 minutes.

NL

Conversation piece

Een Conversation piece in de schilderkunst - conversatiestuk of 'babbelstuk' in het Nederlands - is een informeel groepsportret, waarop de geportretteerden met elkaar in gesprek zijn of zich anderszins met elkaar onderhouden. De term is ontleend aan de Sacra conversazione, een compositievorm waarin de Madonna met kind in het gezelschap van twee of meer heiligen is geplaatst en met hen lijkt te praten. In het Jubelparkmuseum krijgt de term tijdens de museumnocturne een bijkomende betekenis: 1 kunstwerk, 1 gids en 1 bezoeker vormen de componenten van een rondleiding of 'babbelstuk' van 7 minuten.

EN

Conversation piece

Conversation piece is a term for an informal group portrait. They are distinguished by their portrayal of the group apparently engaged in genteel conversation or some activity. The name derives from the Italian term, also used in English, Sacra conversazione for a similarly informal painting of the Virgin and Child with saints. During this late night opening in the Cinquantenaire Museum, the term means: 1 masterpiece, 1 guide and 1 visitor are the components of a guided tour -or Sacra conversazione- of 7 minutes.